

台灣奇蹟： 蘆洲阿財的漂浪歲月

Taiwan Miracle: the wandering years of Ah Choi of Luzhou

採訪撰文＝陳又津（小說家、新移民二代書寫者）攝影＝陳敏佳、王弼正
Interviewed by Chen Yuchin (novelist, second-generation new immigrant writer)
Photographed by Chen Minjia, Wang Bi Zhen

一九八七年，二十一歲的阿財從印尼棉蘭到台灣做工，半年後洗衣廠關門，老闆跑了，阿財沒拿回護照，就這樣成了黑戶。他住在蘆洲，早已忘了印尼話怎麼說，曾在海邊當救生員，平常幫鄰居接送孩子上學、颱風天協助社區清水溝、認識的人比里長還多。直到二十八年後，一個新人警察把他抓到派出所……

In 1987, twenty-one-year old Ah Choi flew from Medan, Indonesia to Taiwan to work in a laundry factory. Six months later, the factory went bankrupt. The boss was gone along with Ah Choi's detained passport, and Ah Choi became an unauthorized immigrant. Since then, he had been living in Luzhou, and forgot how to speak Indonesia. He worked as a lifeguard at the beach, picked up children from school for the neighbors, and clean up gutters after typhoon. He had a wider circle of friends and acquaintances than the chief of village did. Until 28 years later, a newbie cop arrested him...

如果沒有意外，阿財早就離開了台灣。

不過，奇蹟出現了，那是台灣才會出現的奇蹟。

二〇一五年八月二十四日星期四晚間，三重綜合運動場上跑步的、跳舞的、溜冰的孩子、練習花式調酒的年輕人，什麼人都有，這天晚上我和母親照常來到這座運動場散步，但在尋常風景之外，據說有另一個印尼華僑，他在這塊土地同樣生活了三十年之久。

兩個人拿著麥克風，三個人手上發送連署聲明，這就是了！

他們不放棄地向路過民眾解說，「支持蘆

Without surprise, Ah Choi should have left Taiwan.

However, a miracle happened — it was a miracle that only happened in Taiwan.

Thursday evening, August 20, 2015, at the Sanchong comprehensive sports field, there were kids running, dancing, or skating, youngsters practicing flair bartending, and all sorts of crowds. That night my mother and I came to the place as usual to take a walk. In addition to the usual scene, we were told that there's another Chinese Indonesia, who also had lived for three decades in this land.

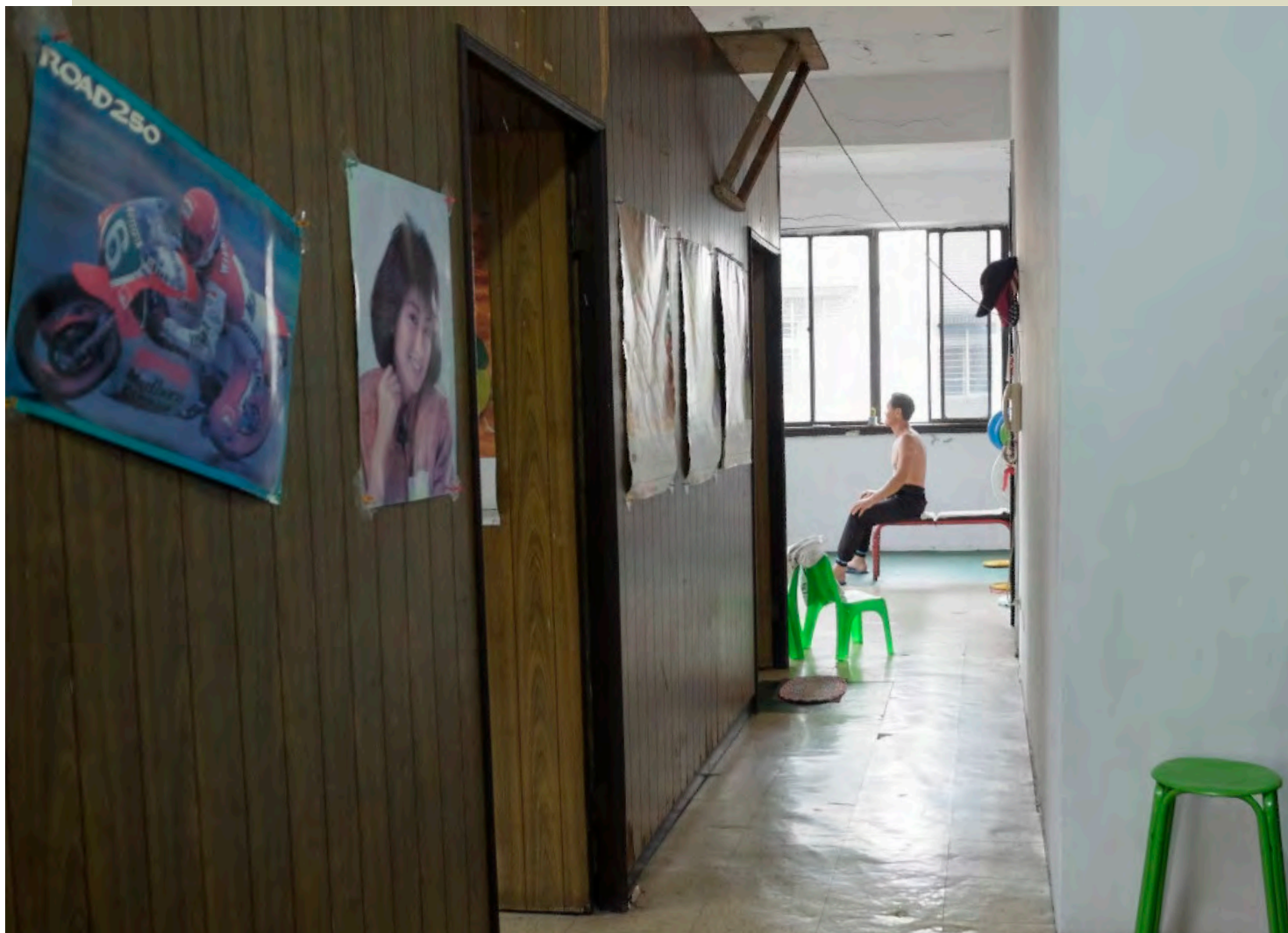
We noticed there were two people carrying a microphone and three people calling for the crowds to undersign a petition. The guy we were looking for must have been among that bunch of people!

They earnestly explained to people passing by,



採訪當天，阿財騎機車帶我們到常去的釣蝦場，路上被警察攔下臨檢，攝影師拍下這個畫面時，阿財拿出剛申請到的居留證，警察對他說：「我在報紙上看過你！」

阿財一個人住在公寓頂樓，家裡的椅子是為了採訪買來給記者坐的，他通常坐在健身器材上，牆上貼著世界地圖與機車海報，就像每個人的房間，透露出主人的興趣。



洲阿財生根台灣」，粉絲專頁說明來自印尼棉蘭的阿財，因為護照逾期將被遣送印尼，然而二十八年來他在台灣貢獻良多，連印尼話都忘了怎麼說，這些年的努力因為行政規定就要化為烏有。

「她也是印尼來的！」聯盟成員手指 Lisa。年近三十的新住民 Lisa 和我母親聊著，來自印尼哪個島，來台灣幾年。

在旁邊害羞地發送連署書，上面的字一個都不認識，操著一口流利閩南語的男子，就是阿財本人。他不像運動人士那麼積極出擊，反而像不得已的直銷，等著別人把他叫來，提問，然後像怕犯錯的孩子，做出最簡單的回答。

阿財穿著 T 恤和運動褲，身材精瘦、深邃的眼睛，講話時微微漏風，露出下排因為年紀而略有孔隙的牙齒，還有做工人常有的靦腆，但比誰都抬頭挺胸過生活。

阿財必須在一個月內，證明大眾支持他留在台灣，而且不能逃，否則就辜負了朋友出面責付。像阿財這樣沒有身分證、沒有保險、沒有戶口的人，就叫做黑戶。

「我沒有身分證，但我沒做壞事。」

一九八七年，二十一歲的阿財來到台灣做工，半年後洗衣工廠關

"Please support Ah Choi of Luzhou to stay in Taiwan". The fan page detailed Ah Choi's story: Ah Choi, an Indonesian from Medan, would be repatriated to Indonesia, since the passport had expired. His past 28 years of contribution in Taiwan and all these years' efforts would come to naught because of not meeting administrative requirements.

"She was also from Indonesia!" one of the group members pointed at Lisa. Lisa, a thirtyish new immigrant, chatted with my mom about the island of Indonesia they were from and the years they had lived in Taiwan.

The man standing shyly aside delivering petition, totally illiterate, not understanding a word on the petition but speaking Taiwanese fluently, is Ah Choi. Instead of taking the initiative as other passionate campaigners, he was more like a direct salesperson by some unavoidable circumstances, waiting for someone to call and ask him about the campaign, and then he would make a simple answer like a child afraid of making mistakes.

In T-shirts and sports pants, with lean figure and deep eyes, Ah Choi spoke in a feeble and inarticulate way, with a toll on his lower teeth due to his age, exposing his sparse lower teeth when speaking. He was coy and down to earth as a worker. Ah Choi must have within one month provided proof that the public supported his stay in Taiwan, and could not abscond; otherwise he would fail the friend who had bailed him out. A person like Ah Choi, who has no identity card, no insurance, no resident certificate, is an unauthorized immigrant.

"I do not have an identity card, but I do nothing wrong."

門，老闆跑了，阿財和同事都沒拿回護照，雖然擔心，但幸好工作也不需要護照，趕緊找份別的工作。遇到人，就說我沒做壞事，於是相安無事。二〇一五年五月十四日，阿財一如往常幫忙接鄰居的孩子放學，被管區警察逮了，這位警察強調，不管怎樣你先跟我回派出所一趟。結果，就像其他無證移工，被關到三峽外國人收容所。

「你一定會被送回印尼。」「找誰都沒有用。」「律師也救不了你啦。」收容所人員笑著跟阿財說，因為他們看多了。

「這種事天天都有。」白刷刷黑戶人權行動聯盟莊惠玲說，相隔沒幾天也有印尼女性被遣返，情況跟阿財差不了多少。

但阿財是第一次被抓，他絕對不能放棄，這裡是他唯一的家。更糟的是，阿財在台灣沒有妻子、沒有兒女、沒有兄弟姐妹，沒有人知道他在這裡。《蘋果日報》、《中國時報》地方記者先後到分局，採訪阿財，寫下這則無法成為頭條的新聞。

然後，奇蹟發生了。

第一個奇蹟

二〇一五年五月十五日星期五，司法改革基金會的高榮志律師一邊吃早餐，一邊翻開報紙，角落標題為：印尼男滯台 28 年被逮 淚求「讓我留下來！」

新聞文末寫著：「希望能有人幫幫我，讓我留在這塊土地生活。」

週日，高榮志親自到三峽收容所，探視將於八月遣返的阿財，並替阿財委託另一位律師，兩人著手準備資料。幾天不見阿財的鄰居終於知道阿財被抓的消息，沒第二句話，當擔保人，保阿財出來。

而且，經過移民署調查入關記錄，阿財根



阿財的房間有他健身比賽的獎杯、救生員時代的老照片，還有鍾楚紅、楊林與方季惟的海報，卡車玩具是他在夜市投棒球九宮格贏來的，他喜歡借給鄰居的孩子玩。

In 1987, twenty-one-year old Ah Choi came to Taiwan to be employed. Six months later the laundry factory went bankrupt. The boss was gone. Ah Choi and his colleagues did not get back their detained passports. He was plunged into despair; yet luckily he did not need a passport to find another job. He would assure people that he never did anything wrong and he did behave himself. In May 14, 2015, Ah Choi as usual picked up some kids from school for the neighbors and on the way he was arrested by a newbie of the precinct, who insisted that in any case he should take a ride to the precinct and have a talk. As a result, just like other undocumented migrant workers, he was transferred to and detained in the Sanxia Detention Center (aka. NIA Taipei Detention Center).

"You will be repatriated to Indonesia", "no matter who or what you plead for, it will be all to no avail", "no lawyer can save you anyway", a staff at the Detention Center said wryly. This kind of story wasn't new to them.

"This kind of thing happens every day." Chuang Hui-ling (莊惠玲), a member of the Union of Excluded Immigrants and Unwanted Citizens(UNIC), said. The other day another Indonesian woman was repatriated, whose situation was similar to that of Ah Choi.

This was the first time Ah Choi was arrested. He could not give up because Taiwan had been the only home he knew. What was even worse was that Ah Choi had no wife, no children, no brothers or sisters in Taiwan. Being all alone meant no one knew he was detained. Fortunately, reporters of Apple Daily and China Times came to the precinct and interviewed Ah Choi, the news that would never make headline news.

Then, a miracle happened.

The first miracle

On Friday, May 15, 2015, attorney Kao Jung-Chih of Judicial Reform Foundation, reading the newspaper while eating breakfast, noticed a heading at the corner of the page: "Let me stay!" an Indonesia Man